

【英語版】

保護者様 Dear Parents,

令和3年9月8日 September 8, 2021

小山市教育委員会教育長 濱口 隆晴  
Superintendent of Education Hamaguchi Takaharu  
小山市立小山城東小学校長 渡部 成人

Oyama Municipal Oyama Joto Elementary School Principal Watabe Narihito

## 学校において新型コロナウイルス感染症の感染者が確認された場合の 臨時休業等の判断について（通知）

Regarding the decision on temporary closure etc. when a person infected with Covid-19 virus is confirmed at school (Notification).

今後、下記により臨時休業等の実施を判断をしますので、お知らせいたします。  
なお、このことは小山市教育委員会のホームページにも掲載しています。

The following is how we will make a decision to implement temporary closure etc..  
This is also posted on the Oyama City Board of Education website.

### 記 Notice

#### 臨時休業の判断について

〔学校で児童生徒や教職員の新型コロナウイルス感染症の感染者が確認された場合〕

小山市教育委員会

#### Decision on Temporary Closure of Schools

(When a student or a faculty member infected with Covid-19 virus is confirmed at school)

Oyama City Board of Education

- 1 学校内で感染が広がっている可能性が考えられる場合には、当該感染者等を出席停止とするとともに、感染状況等の全体像が把握できるまでの期間、保健所の調査、学校医の助言、学校との協議等を踏まえ、以下のとおり学校の全部または一部の臨時休業を判断する。

If there is a possibility that the infection has spread in the school, the infected person will be suspended from attendance. The temporary closure of whole school or a part of the school will be decided as follows until the overall picture of the infection status etc. can be grasped by investigation of the health center, the advice of the school doctor and discussions within the school etc.,

#### 【学級閉鎖】 Class Suspension

- 2 以下のいずれかの状況に該当し、学級内で感染が広がっている可能性が高い場合、学級閉鎖を実施する。

If any of the following situations apply and if there is a high possibility that the infection has spread within the class, the class will be suspended.

- (1) 同一の学級において複数の児童生徒等の感染が判明した場合

When multiple children students are found to be infected in the same class.

- (2) 感染が確認された者が1名であっても、周囲に未診断の風邪等の症状を有する者が複数いる場合

Eventhough just one person has been confirmed to be infected, if there are multiple people around that person having cold like symptoms. (not yet undiagnosed is included)

- (3) 1名の感染者が判明し、複数の濃厚接触者が存在する場合

When one infected person is confirmed and there are multiple close contacts.

- (4) その他、設置者（小山市）で必要と判断した場合

(※ただし、学校に2週間以上来ていない者の発症は除く。)

Others. When Oyama City deems it necessary.

(※Those who have not come to school for more than 2 weeks is excluded.)

• 学級閉鎖の期間としては、5～7日程度を目安に、感染の把握状況、感染の拡大状況、児童生徒等への影響等を踏まえて判断する。

As a guideline, the period of class suspension will be about 5 to 7 days. The judgment will be made based on the status of the infection investigation, spread of infection and the impact on students etc..

**【学年閉鎖】 Closure of Whole Grade**

3 複数の学級を閉鎖するなど、学年内で感染が広がっている可能性が高い場合、学年閉鎖を実施する。

There will be a closure of the whole grade. If there is a high possibility of the infection spreading within the grade, such as suspension of multiple classes.

**【学校全体の臨時休業】 Temporary Closure of the Entire School**

4 複数の学年を閉鎖するなど、学校内で感染が広がっている可能性が高い場合、学校全体の臨時休業を実施する。

The entire school will be temporarily closed if there is a high possibility that the infection has spread within the entire school such as closure of multiple grades.

小山市立小山城東小学校  
Oyama Joto Elementary School  
電話 Phone 25-2882